Cemodo che Tone da Val de Sora e Tita da Val de Sote i é ruade in Paradis

un ato de

Franz Moroder da Costa

***

Parsonaje:

Tone, che l é in Paradis

Tita, che l rua in Paradis

(fato vede da ra Filodramatica d'Anpezo ai 16.2.1996 e ai 23.10.1996)

Un gran local con un grun de tapee 'sobas; su sote un zielo scuro e pien de steles; na porta maestra con pede na funestrela.
Tone, duto viestì de bianco, el camina in ca e in là e l se varda d intorno.

Tone: Oh! Ce bel che l é esse in Paradis, no n arae mai cardù che fosse coscì bel! San Poulo el dijea pura che negun à mai vedù coi sò oce, scotà co ra sò rees, proà inze l cuore duto chel che l Signor l à paricià par ci che i à vorù ben. Aì, l aea propio rejon, besen i ra lascià; l é bel, gran bel. Ades l é tré setemanes che son ca portier da San Piero; el l é ormai vecioto, e coscì l à tolesc fora doi mesc; l é 'sù al mar a se poussà, e l m à betù me inze l sò cabioto. No, no, gran laoro no in ei mia, ma da ra tèra rua su dute i dis calchedun! D inverno in vien su depì che d istade, saeo, parceche d istade ra 'sente ra và intorno mesa nuda e al Signor no i sà mia bel, coscì el no fesc outro che i scorse drete al Inferno ...
L é ormai pi de vinte dis che son ca sun porta, e me despiaje l dì, ma fin ancuoi cassù no n ei vedù ruà gnanche un anpezan, ... ades spero che in viene almanco un!
(*I peta tré colpe su pa ra porta*) Ci saralo mo da sta ora? Me par de conosce sto puign che peta!
(*El daerse ra porta e vien inze Tita, viestì de drapo, con un ciapel co ra piuma sun testa*) Oh, ci che se vede! Tita, fiol de Bortel de Val de Sote; t asto inpò stufà anche tu de stà inze chel mondato là 'sò?

Tita: Poh, propio stufà no dirae, ra no n ea mia coscì trista a stà su ra tèra! Ma un dì o l outro, l é ra fin, i tocia a dute lascià el mondo e sin ‘sì! Pa ra mè femena me despiaje ben, r ea tanto na bona e na varente, ma ce vosto; canche rua ra nostra ora, me tocia tuoi su i nostre copéte e via ...
Me sà che ra mè femena ra me vienarà drio, ca de poco; l ea un tocheto che ra se lagnaa che ra no stajea ben, e ra me dijea despes: "Tita, no sei ce che me sento inze daos, ei festide de aé un burto mal". Ió vardae de i fei corajo e i respondee: "Ce mai, ce mai, Chele, te vedaras che te enes ben de meo, epò ades i à ciatà na medejina noa par chel mal là: l é da tuoi ra sudoses de chi che laora sul stradon da San Vido in inze; l é na medejina pitos ciara e rara da cronpà, ma basta un cuciareto da café al dì e se meora da duta ra magagnes!

Tone: Vardete mo nafrè d intorno, varda ca ce bel che l é!

Tita: (*el se varda intorno, epò el disc:*) Sacrabolta, ma ca l é propio algo de bel!

Tone: Tiò, tiò, pian, cassù no se pó mia bestemà no, l é da parlà par zivil e i tende a chel che se disc, no tirà fora rejies! Son ancora ‘sodalpè de sciara, ma canche te ruaras su sul prin, sul secondo o mangare sul terzo, alora scì che te vedaras ce bel che l é in Paradis!

Tita: Sacramantua, e alora meneme su a vede alolo!

Tone: T ei beleche dito che no voi pi sentì de sta bestemes, m intendesto?

Tita: Aì, aì Tone, arae ben da proà a no in dì pi, ades che son ca! Min é restà solo un, dei vizie del mondo, e arae ben da me dejusà in prescia anche de chel!

Tone: (*el và via sun funestra*) Vien mo ca a vardà fora, Tita, ‘son! Varda cuanta bela steles che se vede, in é de dute i colore, e cemodo che es luje!
(*El fesc de moto co ra man del outro ver*). E ca de ca, varda mo cuante soroie che on: i é dute tanto pi grei de chel che vedaon lasò, e i no sciouda mia po tanto; el cioudo che on ca l é duto ra bona aria del Paradis che ra me l porta.

Tita: Sacrestia de fer, ce bel!

Tone: Varda Tita che se te bestemes ancora, ciamo ‘sò San Michel Arcanjelo, che l te caze inze l Purgatorio, a padì outre zincuanta ane par duta ra tò bestemes!

Tita: (*el s insonea ‘sò daante Tone e l se bete a preà*) Oh, te preo Tone, te preo no inze l Purgatorio, ‘sò de là l é senpre umedo, epò me vien fora danoo ra reumes inze sta spala ...!

Tone: Ben ben, par sta ota te pardono, ma che te sepes, ancora na parolata e te paro via da ca par senpre! Ades ‘son nafré a vardà ce che suzede inze l mondo. (*I se bete dute doi in panza sul siolo e i varda fora pa ra funestrela*) Uh, ce bel che l é a vardà da ca, cuante paese che se vede: in sarà almanco zento, e calchedun l à ciases coscì outes che es tocia deboto ra neoles, e ce de fun che vien fora dai camis: credo ben che in ciou de nafré see duta chera neola negres che vien inze

dal Cadore! Ce polito che se vede ra crodes, ra monte, i cianpe, i prade, ra viles e finamai ra nostra ciasetes!
Là via l é Cortina, varda mo ce de automobiles che ‘sira e ce un resiro che l é! Là inze piaza, daante ra Cassa Rurale, l é Nazio tirà de petacio, che el scara i braze e l tira gran sciubiades col sò sciubioto noo ... E là de là, daante ra Coperatia, l é Tone polizioto, viestì de bianco, che el no sà pi ce fei con duta chera motoreles che bordelea ...
Là via a man dreta l é Mortija, e de ca l é Crignes; varda mo anche tu, Tita!

Tita: Porcaza Ea, ce bel che l é el nosc paes!

Tone: Aha! Un outra bestema! Ben, ades vatin ‘sò ...! (*El lo tira su dal siolo*)

Tita: Pardoneme, pardoneme ancora sta ota, te preo: ra val d Anpezo r é coscì na bela, che no son bon de me tienì: ma t inprometo che no bestemarei mai pi!

Tone: Po ben ben, te pardono danoo, ma che see r ultima ota, gnero?

Tita: (*el varda ancora na ota fora pa ra funestrela*) Hm, ... aì, aì, ... và ben, ... varda mo là ... eh tiò, el tenpo l an passà l é ben stà poco galanton con nosoutre! Fora a Gabona in é alcuante che laora: a vede cemodo che i mena i stefane, no n é da se fei de mereea se ra medejina par chel burto mal r é coscì rara da ciatà ... Se i và inaante a chera moda, i no fenirà gnanche par el dì de San Mai dapodisnà!
Varda là, ce che à fato r agajon de st outon, e pi in fora l é ancora peso, e a Ciapuza, là da ra prima ciases, i é ruà ra jera fin inze stua ... Ades besen che me ciate fora Val de Sote, agnoche stajee na ota. Là l

é Ronco ... là de sote i Apologne ... e ciasa mea r é ben ancora in Val, scì zerto ...
Po varda, là da mi l é duta ra grassa da menà via: sarae deboto ora, l é el brodo che và par sora e l core ʻsò pa ra ares! No no, coscì ra no và mia ben! L é el cuerto de toulà che spande, su ra cejura del orto ra brees es é mesa marzes: se vede alolo che mancia l paron!

Tone: Và là, và là Tita, ce vasto tanto a te cruzià de chi lasò; lascia pura che i se ranje lore, par te l é ben conpain, te stas ben meo ca, ce vosto de pi de coscì?

Tita: Ormai che son, ades besen propio che varde Gnoche, agnoche l é 'sù par sora el ru de Ruoiba. Oh, chel rueto là l é ben stranbo canche el se bete! Ades vedo polito, ... là l é Guargné, varda ce biei laore ch i à fato su par Mietres, là scì che l é un bel vede; lassù l é Ciae, e ce de ʻsente che l é daante Sant Antone; i é dute viestide da festes, me par anche de sentì sonà ra cianpanes ...
Tone, ʻson mo ca a vardà anche tu, fosc che te vedes meo de me, t as senpre abù i oce pi boi d i miei ... (*El lèa su e l se tira da na banda*).

Tone: (*el se cuza ʻsò a vardà fora*) Eh, t as ben rejon, Tita, ... a Ciae l à da esse festa granda par calchedun. L é drio a ruà su ra Banda, ... parcé po elo anche ra musica? No capiscio propio ...
Parbio, i é dute da nozes chi de ra vila, ades vien ʻsò el conpare, là l é ra sposa con un bel vestì longo e ciapel bianco sun testa, e là l é anche l sposo, de negro e co ra sciarpa bianca: ma ce de ʻsente che i à invidà chi doi! In ei contà deboto sessantacuatro!

Tita: Sarae propio curios de saé ci che l é ra sposa!

Tone: (el dà ancora n ociada, pò el smira Tita e l i disc:) Ebe propio da te l dì?

Tita: Po, se sà, no speto outro!

Tone: Chera dal vestì bianco l é Chele, ra tò femena!

Tita: (*el canbia ziera e l taca a sgnoufà*) Ce? Ra mè Chele? No pos crede! Ignante che morisse ra m aea inprometù, r aea ‘surà che ra no n arae pi tolesc negun ... Ra m aea dito: "No me maridarei pi, parceche de ome boi e brae come te no in ciato de outre, gnanche fora par el Cadore e via par Zoldo!" E ... ci elo el sposo?

Tone: Speta mo che varde meo, e pò te l digo alolo. (El varda ‘sò danoo) El sposo ... iejo ... l é ... chel pi vecio de chi de ra Sia!

Tita: (*el no sà pi ce mus fei*) Chel pi vecio de chi de ra Sia? Chel superbato? Me fejo propio de mereea che Chele ra s ebe sturtà su un medol come chel là! No no, no digo pi nuia, no son bon de ra crede, chesta ca; bon che son cassù, no vorae tornà ‘sò sun chel mondato straerto gnanche ... par un milion de milioi! Seloudadió che son in Paradis, ca scì che sin stajon polito, gnero Tone?

Tone: T as ben rejon, Tita, ... ma intanto t as bestemà danoo; cardee che te t aesses ormai dejusà! Te pardono anche sto colpo, scì zerto, canche se se usa a bestemà no n à da esse fazile lascià via ... Tiò, vosto vardà ‘sò ancora na ota?

Tita: Nò nò, par carità, in ei ben assei de chel che ei vedù ignante!

Tone: Se t aesses da tornà ʻsò inze l mondo, te tolaraesto danoo Chele?

Tita: Scota mo Tone, no ra vorae pi gnanche se ra fosse de oro e ... coi ciaei d arsento: ra me r à fata propio sote l nas, chel demonzio de na bujiona!

Tone: T as dito danoo na rejia, parlà del diou in Paradis no và mia ben, no. Recordete, te l digo pa r ultima ota, che se te parles ancora na ota malamente, alora scì che fejon i conte, ió e tu!

Tita: Pardoneme, Tone, ma te sas, canche se vede de chera burta robes là, te vien i ciaei su drete e alora ...

Tone: Chera che on vedù no n é mia na burta roba! Catina ra no n aea pi negun e r à fato polito a se maridà danoo, no te salo? Se te fosses ancora là pede era, t araes duta ra rejos de te stizà, ma oramai ...!

Tita: Ió m in sarae ben stà lasò ancora alcuante dis, ma l Signor el m à ciamà, e coscì m à tocià inpiantà là duto e scanpà!

Tone: Bon bon Tita, lascion là: a nosoutre ormai no min vien pi nuia da chel che suzede inze l mondo: nos doi on beleche fato el gran pas ves r Eternità, e on abù anche ra grazia de ruà in Paradis ... Te despiajelo tanto de esse ca? Voraesto mangare tornà lasò, inze chera val de lagremes?

Tita: No, no! Gnanche par idea, no!

Tone: Bon alora, lascia che el mondo el vade cemodo che el vo, e dijoni un gramarzé al Signor e a ra Madona che son ca in Paradis, parceche a nosoutre m arae tocià el Purgatorio ...
(*I sin và via a brazeto, e i cianta*) Iuzufui, iuzufui!
Ades, Tita, te meno nafré a spasso par el Paradis; chel che te vedes alolo de inze de porta, l é solo r onbria de chel che te fejarei vede da ca inaante!
(*Se sente ciantà na canzon, somea un iodel*)
Sentesto Tita, ce polito che i cianta in Paradis?

Tita: Aì, Tone! Sente po ca, sente ce un bel iodel: da ra os me pararae chel bon Nazio. No no, ma ce dighe? No pó esse Nazio, l ei vedù ignante ʻsò daante ra Cassa Rurale che el scaraa i braze!

Tone: E se fosse el tò amigo Bepele?

Tita: Sgorlesto? Gnanche par insogno! Par chel che sei ió, sta sera Bepele l aea proa sul orghin con chi de ra Scora Cantorum! Tone, no me tien ancora su ra spines! Ades lasceme ʻsì inze, che son propio curios de vede ce bel che l é el Paradis!
(*Fin che i sin và inze par porta, indalonse se sente un iodel, e pian pian se sara ra coltrines*).

Fin

El libro de ra stries

Teatro in doa partes da

“S Hexenstückl” de Alois Gfall,

betù ‘sò par gardener da

Franz Moroder da Costa

***

Parsonaje:
Doro (bacan, paron de ciasa)
Chele (sò femena)
Guido (famei)
Dea (pastor de Rozes)
Cuto da Manaigo
L osto de Zubiana

I parte

1° toco (*inze stua de Doro*)

Doro: (*inze stua, che el se coje un boton su ra barghesces*) Chesto po no, no n arae mai cardù, de aé da me cojì da mè posta i botoi su ra barghesces, dapò anes anorum che son maridà. Aì, tropa robes no n arae mai cardù canche see un borson, e ades invenze me tocia res crede. Me parea de fei coscì polito, a maridà Chele con duta ra sò canpagna: cardee de aé ciatà el paradis sun chesta tèra, ma pian pian l é deentà un purgatorio e, ca de poco, pó esse che l deente anche un inferno! No sei propio ce che pos i aé fato. Ra no me vo pi, ra no vo che feje nuia aneó, r à senpre na zefa che te saludo, r é senpre là che ra rugna, ra brontola e ra sgnoufa par algo. De ra otes me vienarae èrte de i dà d un len!
Se fosse un omenato, no n arae da dì nuia, ma no beo, no ʻsuio a ra cartes, porto senpre dute i sode a ciasa, meno i braze dutaldì e mesa ra notes, e no i và mai ben inpò nuia. Chel che l é peso l é che ra me tira senpre fora del sò prin òn, ra me l bete senpre daante par bon esenpio: "El mè Nane, chel vé l ea un òn! El saea sparagnà e tienì aduna, l aea senpre duto sote ocio, ciasa e toulà, famesc e massares i

corea dute a vist e a hot canche el dijea algo; no i scanpaa nuia e con el no ʻsia strazà gnanche un coso ...!" Sta laira me tocia ra scotà anche vinte colpe al dì, e calche ota me vien deboto da voltà l copeto.

2° toco

Guido: (*el vien inze e l sente r ultima paroles de Doro*) Orponon, paron, de ce te lagnesto? Ra no te và mia propio coscì mal, no! Asto ormai ciapà da zena da tò femena?

Doro: (*spasemà*) Oh Guido, ra no n é ca intorno, gnero? Te sas, se ra me brinca inze stua sul pi bel del dì, e no son sul laoro, alora scì ra pagon ciara dute doi!

Guido: Ah, no n ebe festide, paron, ignante ei vedù che ra ciapaa ra porta e ra ʻsia via da Lia de Nazio. Da chera badessona là no sei se ra sarà bona de se desgatì tanto in prescia. Ades parlosse s-ceto, par na ota: ca inze, sosto tu el paron o elo ra tò femena? Asto inprometù de stà tu sote de era, o era sote de te mo?

Doro: Aì, ra l à ben inprometù era, ma son ió che ei da l mantienì! Tu no t as proà ce che vo dì se maridà, no te pos capì ce un atrezo che l é una coscì!

Guido: Sacristia de fer, te sos ben un barnagol se te no riesces a te ra desbrigà da solo!

Doro: Ce ebe da fei? Se na ota, inze par fora, voi dì ra mea, ra se stiza alolo e me tocia stà là a ra scotà, taje e jotì sò duto.

Guido: Vorae esse ió al posto tò! Na ota sarae bel i tirà fora dute ste ate e i fei capì ci che comanda inze sta ciasa; ma t araes da esse pi forte, Doro, "snaidich" cemodo che i disc inze de ca, te bete ra mas d intorno, epò desseguro anche chera pèsta là ra deentarae un agneluco.

Doro: Guido, dime mo, tu che te sees ca canche l prin òn de Chele, l ea ancora vivo: eelo propio un galanton e un varente cemodo che ra vo me fei crede ogni dì, o ce?

Guido: No, na costa de santo el no n ea gnanche el, sasto: el beea despes come un pinter, a ciasa l fejea duto un caramus se algo no 'sia cemodo che vorea el, e par lourà l no fejea mia duto chel che te fesc tu, ma solo chel che i piajea!

Doro: Mostro, ce che te me disc! E Chele, se ciataera polito con un arnaso coscì? A mi ra me biciarae 'sò par piol, se ruasse solo na ota a ciasa nafré inpetescià!

Guido: R à ben fato coscì anche con Tino, ra prima ota che l é ruà a ciasa zinbarle; el no n à podù gnanche daerse bocia, barestaa solo era, e cemodo che ra barestaa ... Ra i é 'suda polito che l à podù se sconde sote toura, parceche se no scì eh ... Solo che dapò d incraota Doro l à ciatà ra medejina iusta, e da in chel dì con el Chele r é deentada come l pan.

Doro: Ma ce raza de medejina alo ciatà mo?

Guido: Sasto, no son mia tropo seguro gnanche ió, ma penso che ..., l é robes che sarae meo che negun saesse, m intendesto? Che Tino el

no n ea solo bon de frise luganeghes, e l fejea el zerujego e anche nafré el strion, te l saees ben, gnero?

Doro: Aì aì, ei sentù despes a dì che ruaa 'sente da indalonse par vienì de meo de calche maratia! E che l saea cemodo fei vienì de meo i besteame strionade ...

Guido: Vedesto, chel che l saea el l aea inparà da un libro de calche stria. Solo na ota, un dì che l aea fato su un balon, son 'sù adora a spià inze inze chel libro. Là l é scrito preziso ce che se pó fei par i comandà a calchedun, e me sà che ...

Doro: Che l ebe inparà da ra stries cemodo inmolizì ra sò femena?

Guido: Ce po? Se no, chera pèsta ra no sarae deentada duto inze un colpo ra pi bona e ra pi chieta de ra vila, no!

Doro: E chel libro, Guido? Se polo saé agnoche l é?

Guido: Eh, chel libro l à ben da esse ca in ciasa! Doro el l aea scondù 'sò in fon de un banco, cassù inze samassa.

Doro: Ben, vado alolo a vede agnoche l é! Guido, tu tendi che ra vecia ra no me ciate. (*El sin và*).

3° toco

Guido: Doro l é propio un tananai! Gnanche l peso cian el no n arae paura del sò paron, come el de ra sò femena; e l é un òn tanto delver, inze duta ra vila no in é un bon come el. Se l aesse un outra femena,

sarae l pi fortunà e l pi beato de sta tèra, e invenze l é drio a se reduje come un pormai; aì aì, l é propio vero chel che dijea chel dai pome, bonanima: "Ra femena caties, lascia che te l dighe, l é un dei peso castighe del Signor. Es é bones de i tirà ʻsò i pedoe ai ome, oh ce grizo, zenza petin e zenza tante conplimente!". (*El varda fora par funestra*) Ocio che rua ra parona! Doro, Doro, core, che ra vecia r é ca!

4° toco

Doro: Iuzufui! Iuzufui! Ei el libro, lascia pura che ra rue, ades!

Guido: Ra no en mia no, ades r é ʻsuda ca via da Tesa de Bortel, e là ra sin stà de seguro un outra mesa ora.

Doro: Meo meo, coscì podon se vardà fora nafré sto libro!

Guido: L é ben chel là, gnero?

Doro: Me sà che l é propio chesto! (*El liese ce che l é scrito daante*) "El libro de ra stries, zento e vintezinche rizetes pa ra ʻsente e i besteame betudes aduna inze anes de laoro e proades da Faustus, dotor del Faraon d Ejito - stanpà a Costantinopoli, MDCCXLI".

Guido: Aì, aì, l é propio chel.

Doro: Ades voi ben vede ce che l é scrito inze (*el liese*). Prima rizeta: par el mal dal fo, chesta ra ʻsoa de seguro. Aha! Seconda rizeta: da dorà se calchedun l à besteame strionade. Chesta besen che ra proe, canche ra mè armenta vien ʻsò da Ra Stua. Ca inze l é rizetes de ogni

sorte da proà! Numero noe: cemodo che se pó incantà un ladro, varda varda! Chesta ra me piaje dassen!

Guido: Chera rizeta là on da ra proà, se i vien danoo a me robà i pestorte.

Doro: Proaron de seguro, scì! Orponon, ca l é algo de bel, scota mo (*el liese a osc outa*): cemodo che se fesc a ciapà forza e conbate contra ci che te fesc del mal!

Guido: Chera là r é par te: l é chera che à dorà Tino con sò femena.

Doro: (*el liese*) Se te vos ciapà forza par conbate contra ci che t à fato del mal, t as da i taià un zufo de ciaei a chel òn o chera femena; ma tendi de i taià sul bon de luna, intrà res dodesc e un ora dinote!

Guido: El bon de luna l sarae iusto stanote.

Doro: (*el liese inaante*) Dapò che t i as taià i ciaei, chera parsona no podarà pi te fei del mal, ma ra fejarà duto chel che te vos tu, e te podaras ra ciamà da duta ra ores, de dì e dinote. Fesc coscì: inpiza na ciandera benedeta, beti sora par tré otes alcuante ciaei de chera parsona e dì: Ramses profundus, te ciamo pa ra prima, pa ra seconda, pa ra terza ota! A dì coscì, ci che t à fato del mal l arae da vienì inze par porta, e de el te podaras fei chel che te vos, fin che ra ciandera ra no se studarà. Tendi che sta parsona ra see ormai fora de porta, canche ra ciandera ra se studa: sedenò r arà danoo forza par te fei del mal, fin che no cianta el jal. Probatum est! Ben ben, Chele, t as fenì de me tienì come un cianeto, ades dute i grope i vien ben al petin!

Guido: Pian su ra voltades, Doro, no t as mia ancora fato nuia!

Doro: Voraesto dì che no son bon gnanche de fei sto tanto?

Guido: No, no voi dì chesto, ma te sas ben, inze ste mestiere l é meo ʻsì coi pès de pionbo, che se ra polenta ra se bruja ... l é da fei duto cemodo che l é scrito, sedenò ra podarae anche ʻsì sbuja e alora ci sa ce che soutarae fora! Par chesto, credo che sta rizeta sarae da ra proà con calchedun outro, mangare un che no m à fato nuia e agnoche no me pode suzede nuia. Se par cajo ra và mal, e Chele ra s intaia che on proà ra rizeta, sasto ce de maledizios?

Doro: Aì, l é vero, besen propio fei coscì! Sasto con ci che podon proà?

Guido: Con ci po?

Doro: Con Cuto da Manaigo!

Guido: E par cioide propio el?

Doro: Par cioide? Parceche chel là l é un busaron che se gode solo a tormentà ra ʻsente e a fei del mal a dute, se mai el pó. Na ota, te digo, el e chi borsoi sò amighe, dinote no m ài roessà un gartorin de grassa sul cuerto de ciasa? Te pos te pensà cuanto che m à ridù sora chi de ra vila: in chera bonora i ea dute ca ʻsò daante, e i se godea come mate, a vede l brodo che corea ʻsò par i mure! Par chesto ei pensà che podarae propio i insegnà ra creanza a chel sfazà!

Guido: Se r é coscì, el se merita ben na passada: anche ió arae da fei un pei de conte con el ...

Doro: Ma no, Guido, no podon mia tuoi el, el no và ben!

Guido: Parcé no?

Doro: Me vo esse un zufo de ciaei, e besen i lo taià 'sò intrà mesanote e un ora ... Cemodo podone fei?

Guido: Par via de chel me ranjo ben ió, Doro: doman con alcuante tosate, e el l é un de lore, on da 'sì fora par Col de Ido a dramà alcuante brascioi e comedà ra strada: da dassera se fermon a dromì inze l cason, e coscì ei ocajion de te portà un zufo de ciaei de chel borson, lascia l festide a mi!

Doro: Polito, polito Guido. De sto piazer che te me fesc, me tienarei ben a mente: par canche te tornes te paricio ió ra bonaman cemodo che vo esse ...! (*el và sun funestra*) Signor da festes! R é ormai ca che ra rua su par el troi de Stefin!

Guido: Alora sarà meo che me ra taie; m in vado su par toulà. Se ra taca a brontolà, peta i pugnes, no stà a zede! Vieno ben a te dià, se t as bisoin de na man.

5° toco

Doro: Ce vosto che feje, portarei passienza, ancora sta ota me tocia tienì duro. Brontolà, te pos crede, ra brontolarà de seguro canche ra me ciata ca inze stua pede l fornel. Ben ben, transia, l é r ultima ota.

Ades Doro, fesc vede ce un òn che te sos! (El se bete a pestuzà su tabaco)

6° toco

(*Rua Chele inze par porta*)
Chele: Ce festo ca?

Doro: Me paricio nafré de tabaco, che l ei fenì.

Chele: (*co ra mas su res ances*) Ah coscì, el se paricia da cicà, el scior! Se fosse par te, el fen podarae restà sui piche fin da Nadà, famesc e massares i podarae dromì fin da mesodì e deentà biei grasc parceche negun i stà pi drio; oh, ma ce ebe fato de mal par aé un òn coscì?

Doro: Dai dai, vecia, dime mo invenze ...

Chele: Ce? Vecia a mi? Ma se ei doi ane demanco de te!

Doro: Varda Chele, che ió ca no n ei outro ca l laoro ...

Chele: Aì, ma te ciapes ben anche da magnà!

Doro: Fejo senpre duto chel che te vos tu ...

Chele: E un grun de baronades pede ...!

Doro: No te me disc mai na bona parola ...

Chele: No voi de zerto me fruà ra lenga!

Doro: Ma Chele, son el tò on, daante l Signor e daante ra sente, e ...

Chele: Un macaron te sos, un barnagol, ... un balosc! Se fosse par te, duta ra tò roba podarae se ra magnà ra trames ... Oh, se tornasse a nasce, vorae esse danoo col mè prin òn. Se te fosses ancora ca ...

Doro: (*el ra coionea*) Chel, vedesto, l ea un òn!

Chele: Ce? Ce voraesto dì de chel bonazo? Proete ancora a daerse bocia!...

Doro: Sasto, vecia, voree solo te fei capì cemodo che son drio a 'sì inaante, inze sta ciasa.

Chele: A ti l é meo che te feje capì ben algo ió. Dal mè òn ... rechia ... te podaraes propio toi el bon esenpio.

Doro: (*el riduzea*) Aì, aì, me mancia solo de aé da fei drio Tino de Tita de Tone!

Chele: El saea sparagnà e tienì aduna, l aea senpre duto sote ocio, ciasa e toulà, famesc e massares i corea dute a vist e a hot canche el dijea algo ... No n ea mai nuia fora de posto ...

Doro: No i scanpaa nuia e con el no 'sia mai strazà gnanche na cosorela ...! E dute i anes l i dajea anche un agneluco al Pioan: chesto te l asto ormai desmenteà?

Chele: Proete ancora na ota a me coionà a sta moda, che te fejo ben vede ió!...

Doro: Ei solo vorù te recordà chel che t as senpre inze bocia, dute i dis del an!

Chele: Predicà, con te no ‘soa inpò: no te sos nasciù par fei el bacan, no t as gnanche nafré de chera che se disc! El mè òn scì invenze, a chel no i manciaa propio nuia ...

Doro: No i scanpaa nuia e con el no ‘sia mai strazà gnanche na cosorela ...!"

Chele: (*ra t i caza na bela slepa*) Chesta parceche te ra fenisces de me coionà!

II parte

1° toco

(*A r ostaria de Zubiana*)
Dea: Chel Doro el vorae aé corajo, ma canche l é daante ra sò femena (*el ride*), el se bete finamai a checà!

Guido: Sò femena ra comanda come un ufizial, e a Doro calche ota con era i tocia sin ‘sì via in jates ...

2° toco

(*Vien inze Doro e Dea*)
Doro: Bondì a dute!

Dute aduna: Bondì Doro, na ota al an te te lasces vede anche tu a r ostaria! Dea, bondì anche a ti! Ancuoi el tò paron el te pagarà ben un bocal, ʻsà che t i as menà ʻsò i besteame.

Osto: Ce posse ve dà, Doro?

Doro: Porteme un bocal, ma de chel che saon nosoutre, gnero?

Dea: Ancuoi te sos duto de bon, ah Doro?

Doro: E tu Dea, parcé sosto coscì martufo? No n asto algo de bel da ciantà?

Dea: Me paghesto un cuartuzo de ros? Alora t in cianto una bela.

Doro: No te pago propio nuia, oh parbìo!

Checo: Ah polito! Ma ió na bela te ra cianto istesso (*el se bete a ciantà*).

Doro: No fesc mia massa l furbo vé, borson!

Dea: (*el cianta*) Sponta ra luna/sul Bèco de ra Zieta/ancuoi ra vareta/e doman ra bareta!/Sponta ra luna/pede e indalonse/min scanpo de oga,/no me lascio darsonse!/Sponta ra luna/sui Crepe dei Touroi,/maridete pura/ma ió no te voi!
Doro: (*inbestià*) Tiò, asto chera de coionà, tu? Varda che ... (*el i mostra i pugnes*)

Dea: Ma và là, Doro, no te ra ciapa par coscì poco! El vo solo jestarlà nafré!

Doro: Ió de ste jeste no in voi, ce s inpazelo mo chel borson dei mè afare?

Guido: Po dai Doro, varda che l no vorea mia te ofende; no stà a te ra ciapà par coscì poco, el fesc coscì con dute!

Dea: No stà a t in aé par mal, Doro! Vedesto, se te m aesses pagà un cuarto de ros, podarae tin ciantà anche un outra ... Ades conti mo a duta sta 'sente cemodo che r é 'suda a fenì ra storia de ra grassa sun cuerto: no n asto mai pensà ci che pó esse stà a te fei chel laoreto?

Dea: Aì, aì, contamera anche a mi, che son curios de saé cemodo che r é 'suda.

Dea: Mai! ... Chera là ra no vienarà mai fora.

Doro: Te salo?

Dea: Tu te sas ben ci che l é stà, gnero?

Doro: Zerto che l sei!

Dea: Ben, desseguro in ea pi de un: un solo el no sarae mai stà bon de tirà su un gartorin de grassa fin sun cuerto!

Doro: Ci che i à dià no sei, ma chel che s à inventà chera porcada, sei ci che l é, e par me l é assei!

Guido: Ci elo stà po, se l pos saé?

Doro: No vo esse mia tanto a indonià ci che podea esse in chera note sun cuerto, ... no n é ra prima ota che el fesc chi laore. Uco de Tia, l é stà ... Ades el saé!

Dea: Uco? Aì, chel là l é brao de fei de chi laore.

Osto: Ei pensà anche ió che podea esse el. Chel mostrato là na ota a nosoutre el m à fato scanpà l asco fora de stala.

Dea: (*el varda l goto fora par meso*) Ah, par chel sto vin l é coscì tristo, l é meso inagà ...

Osto: Par te chel vin là l é anche massa, e se l no te sà bon, lascelo là!

Dea: No te stiza mo, osto! ... Saeo, ... nosoutre son dute boi cristiane, e l da bee dei pagane, che i no n ea gnanche bateade, a nosoutre l no me comoda.

Osto: Inze duta ra val no te ciates vin bon come el nosc, outro che inagà!

Dea: Aì, credo ben, credo ben ... El vin l é gran bon, a bee de chesto no se s incioca, e chel l é meo, parceche coscì ra 'sente ra sà senpre chel che ra disc ...

Osto: Bon, con te no parlo pi, no te disc outro ca monades; te sos un dispetos, bon solo de fei malagrazies, e te piaje massa coionà ra 'sente.

Dea: Ah coscì te disc? Chesta po r é bela! Ades, se no te me portes alolo na boza piena, te fejo vede ió!
(*L osto el rua col vin*)

Osto (*a Doro*)**:** Sosto beleche 'sù a l denunzià, Uco?

Doro: No, par chel molton là no vado gnanche dal judize, sei ben ió cemodo i ra fei pagà ...

Dea: Sarae curios de saé cemodo, no n é mia fazile i ra fei a Uco!

Doro: No, chel no, ma gnanche a mi, intendesto? Un dì ciamo chel canaia epò t i insegno ra creanza na ota par dutes, ma cemodo che sei ió.

Dea: E se l no vien, ce pensao de i fei?

Doro: L à da ruà, che l vore o no ... de dì o di note ...capiscesto?

Dea: Oho! No credo propio che ra see tanto fazile.

Doro (*el peta i pugnes sun toura*)**:** L à da vienì, canche voi ió, sun chesto no se discute; Guido, elo vero o no?

Guido: Aì, aì, zerto che l é vero!

Dea: Te digo che l no vienarà mai! El conoscio, sei cemodo che l é, e te digo che el no se fejarà vede!

Doro: Ce betone su? Ió, par parte mea, beto diesc bocai de chel bon vin che l osto el sconde ʻsò inze ciaena... Uco l à da ruà ca direto, canche el ciamo...!

Dea: A mi, Doro, me vien da pensà, ʻsà che te sos tanto seguro, che te sepes algo de chi afare che l prin òn de tò femena el fejea inze par fora...

Doro: De chel tu no t inpaza! E parceche capide dute che no jestarleo, el fejo vienì ca alolo, chel piscion de un tanburo. L à da vienì ca e se scentà ʻsò daante de me come un pizo da scora, epò l arà da me preà insoneà ʻsò che l mole. Oh là mo! Valo ben coscì, Dea?

Dea: Aì, aì, par me l é istesso. Alora ió beto su ... vinte bocai de chel bon vin che l osto l à scondù inze ciaena ...

Doro: Osto, porteme ca na ciandera benedeta.

Osto: Ma Doro, ... no te fejaras mia ... no vorae me ciatà inze meso chera stories là ...

Doro: Voi na ciandera benedeta! Ce saralo mo, na ciandera? (*L osto el sin và*).

3° toco

Guido: T as ben drio l libro, no?

Doro: Velo ca! (*el tira fora l libro*).

Dea: Varda varda sto malandreto, l à anche el libro de ra stries ...

4° toco

Osto: (*el i dà a Doro un moco de ciandera*) No te fesc mia malamente, gnero Doro? ... Me vien ormai ra pel de pita ...

Doro: (*a Guido*) Studa chera lun! (*L inpiza ra ciandera e l ra poia sun toura*).

Dea: Ra no me piaje nuia gnanche a mi sta comedia: no n elo meo che te lasces là, Doro ...?

Doro: Ce un macaco che te sos! ... Ce elo de mal a fei ste laore? (*El tira fora dal scarselin del crojato un zufo de ciaei fato su inze un baloto de carta*).

Dea: Ce elo inze, inze chera carta?

Doro: Un zufo de ciaei de Tino, se te vos propio saé. (*El tira fora un outro zufeto*). E ca in ei un secondo, ma chesto l é de calchedun outro ...

Guido: Te sos propio un brao strion, Doro!

Doro: Zerto che son un brao! ... Ades scomenzo, ... e che negun daerse bocia fin che no n ei fenì! (*L osto, stremì, el se sconde drio Dea, e Doro el liese 'sò pian pian dal libro de ra stries*). Ramses profundus, te ciamo pa ra prima, pa ra seconda, pa ra terza ota! ... (*Dute taje e i varda ra porta: in chera calchedun peta tré colpe.*)

Osto: Oiuto ce paura, ce paura!

Doro: I aee ben dito che l ruasse, ma no alolo ... (*EI peta outre tré colpe*)

Dea: Osto, và a daerse!

Osto: No me fido, no vado a daerse gnanche se me pagà oro!

Guido: No n ebe festide nò, vieno ben ió con te. (*Guido e l osto i và a daerse*).

5° toco

(*Fora de porta l é Chele*)
Chele: (*ra rua inze co na scoa e un faral inze man*) Agnó elo chel stanpion, chel vargognos de un schiafadìes?

Doro: (*sote toura*) Te preo Chele see na bona, son ca, no l fejarei mai pi.

Chele: (*ra i dà co ra scoa 'sò pa ra testa a Doro*) Vien fora da là, macaron d un sfazà!

Doro: Chele, no te stiza, vieno alolo!

Chele: Viesto fora o no? Varda che te scaazo ra scoa 'sò pa ra schena ...

Doro: (*el rua fora da sote toura in panza*) See na bona, no suzedarà pi, te l 'suro!

Chele: (*ra i dà co ra scoa 'sò pa ra schena*) Se te ciato un outra ota a r ostaria, stanpion de un ciocon che no te sos outro ...

Doro: Ma Chele ...!

Chele: Asto capì ce che t ei dito? E ades dreto a ciasa, stanpion de un ciocon, raza de ... (*ra para Doro fora par porta*).

7° toco

Osto: (*el se bete ra mas inze i ciaei*) Iejo Maria, San Felipo, San Iaco e San Simon, ce elo suzedù ca inze?

Dea (*el riduzea*): Doro el no n é propio nasciù par fei el strion, no ...

Dea: Ra i 'sia ben dreta, se l i aesse taià i ciaei a Chele e ra ciandera ra no s aesse studà sul pi bel ..., meo coscì, r é 'suda a fenì cemodo che disc el libro de ra stries. Ades Chele r arà ra forza par tienì chel por Doro sote tamei fin che l jal no pondarà i voe!

Fin

Il raccolto delle “pugnacche”
(Divagazioni sul cirmolo)

un ato par anpezan, scrito del 1965 da

A.M.M.

***

Parsonaje:

Beti
Franco
Gigio
Luziano
Renato
Valerio
Outre

Ra scena ra scomenza intor na toura piena de bozes, gote, zigarete, portazendre, cicolatis, libre e ... tazoi.

Franco: Alora, i doimile metre?

Gigio: Sora i doimile metre ra tèra r é pi poereta; l é pi vento, l é pi cosso ... I é drio a zerucà ...

Luziano: Parceche l é l humus! Se no, tolte un libro de storia natural! Scusa, liese epò parla!

Franco: Parcé? In sarà de manco ...!

Gigio: Ma porca mastela! Pi in su che te vas ...

Franco: (*interrompendo*) Alora, alora! I morirà fora dute, i zierme!

Valerio: (*indicando Luziano*) Par te, mori fora dute?

Luziano: Eh scì!

Franco: Parcé? Ma parcé?

Gigio: L é un prozesso che l é ... che el no n é solo a Cortina, l é inze duta ra vales!

Valerio: Anche ra raza umana ra more fora, a un zerto momento ...

Franco: Ce?

Valerio: Anche i ome i more fora; anche ra raza umana!

Luziano: Anche i anpezane i é drio a morì fora ...

Valerio: Anche i dinosaure i é morte fora. Anche i rinozerontes i é drio a morì fora.

Renato: Duto more fora.

Beti: El mamut ...

Gigio: Parceche ... ogni spezie l é un rameto de ... na projenie, no? Che l sin và inaante canche l ciata condizios favorevoles e ...

Franco: (*interrompendo*) ... E par te, ci elo che ciaparà l sò posto?

Gigio: Ah, no sei!

Valerio: Pó esse ...

Luziano: Cissà! Ce volo dì, chesto! No n é l problema, chesto! Ci che ciaparà l posto de un outro! No?

Luigino: No! Varda che nosoutre no n on mia dito chel che te dijees tu, che i no và pi in su. I ‘siarà pi in su! On dito chesto, che se i é demanco i và indrio, o no? On dito che i và indrio, no n on dito outro.
(*Proteste*)
(*Silenzio*)

Gigio: Pugnaches, nosoutre, in ciaton senpre tantes, parceche ...

Franco: Ma no m interessa, ce rajonamente! No n é chel de ra pugnaches ...

Gigio: L é un prozesso che a nosoutre no m interessa, ma me par che l và indrio, pian pian. Cuanto pian, no sei ...

Franco: Tu no te pos me l dì, Gigio, dai! No stà a me dì che inze vinte ane te pos dì che ‘sà vinte ane ...

Valerio: Ma ce vinte ane! ‘Sà che on r esperienza de mile e mile ane, "con-sta-ta-ta" ...

Gigio: Eh scì!

Franco: "Con-sta-ta-ta" con ce, Valerio, con ce?

Valerio: Co r esperienza passada te pos fei i conte anche par un doman.

Beti: Su outra piantes, no su chiste brascioi, ma su un outra sorte de piantes che es cresce su daparduto ...

Franco: No stajé a me dì che ... el racolto de ra pugnaches ʻsà ... zinchezento ane l ea un tanto, e ades ...
(*Confusione*)

Beti: Par me l é stizà parceche el no n à ciatà gnanche na pugnaca.

Franco: Insoma, portame cartes, o algo de outro che dighe che l racolto ...

Luziano: Il raccolto delle pugnacche, per semplice constatazione logica ...

Franco: Digo racolto, parceche ...

Luziano: L ea diretamente proporzional al bisoin de ra parsones. Podea esse dojento cuintai come zinche, come nuia. Oh là mo! El discorso del racolto de ra pugnaches el no val nuia!

Franco: Scì po! No te pos me dì che l ea el racolto de ra pugnaches ...

Luziano: No te l digo! Digo che l ea diretamente proporzional a ra voia de pugnaches de ra parsones che l ea inze chel momento, e al bisoin ch i aea.

Franco: Ma ci elo stà? Ci elo che te l disc?

Luziano: Cemodo? Ra lojica, Signor benedeto, no? Tu vasto a pugnaches parceche t as bisoin o parceche te piaje magnà tazoi? Dimelo! |

Franco: Parceche me piaje i tazoi.

Luziano: Và ben, ma cuante in elo inze sto paes che và a pugnaches?

Franco: No m interessa.

Luziano: M interessa a mi! Ió te digo che se i é zento me peto via i bai ...

Franco: E alora?

Luziano: E alora tu te sos un de chi zento che và a pugnaches. Intrà dute zento che ʻsì a pugnaches, cuanta pugnaches fajaréo?

Franco: No sei, conforme: se vado ignante che vade ra jees o ... o ... conforme! Se vado dapò, "ciccia"!

Gigio: E se te vas ignante che vade ra jees, ra jees và indrio parceche es ciata de manco da magnà.

Franco: Ra jees es và ignante de me, seguro. Chesto te l digo ió.

Gigio: Ió no te pos contrarià, parceche no sei i tò orarie.

Luziano: Ra jees es và senpre a pugnaches.

Franco: Zerto!

Luziano: Duto l an, parceche ra jea se pasce solo de pugnaches ...

Franco: Zerto vosoutre no podé parlà de ... No ʻsoa che me dijede che ʻsà vinte ane l ea pi pugnaches, o in ea demanco; l ea pi zierme, o in ea demanco! Chesto, fosc, l aé dito. Fosc! Ió vorae saé agnoche aé lieto che l é manco zierme ades che ʻsà vinte, trenta, zincuanta ane. Chesto vorae saé! Portame ca na carta che ra disc che ʻsà zincuanta ane l ea manco zierme de ades. Portamera ca! Doman! Portamera!
Luziano: Te ra portà! Te vas a te ra tuoi! Ci che à voia de s informà, i và! No spetà che i te ra porte!

Gigio: Và da Zardini.

Luziano: Và dal Zardini fotografo.

Franco: Aì, vado dal Zardini. Zardini ci?

Luziano: Cal Zardini? El fotografo. In é solo un che s interessa de sta robes, donca ...

Franco: Và ben, vado dal Zardini.

Luziano: Se no te sas gnanche chesto, inze sto paes, alora me par che te sas poco.

Franco: Aì, sei gran poco. Aì, pede te ...

Gigio: Franco, Franco, no n é el cajo de fei na discuscion de sta sorte ...
Franco: No, voi saé.

Gigio: No, no, no ʻsoa, no ʻsoa nuia.

Beti: Par conto mè, ʻsà vinte ane l ea pi zierme de sto an.

Franco: Son ignorante de chesto.

Luziano: No m interessa ra statistica de duta ra piantes, setor par setor, volume par volume, cuanto che es cresce inze un an, in zentimetre ...

Franco: Zerto, vado dal Zardini "e mi faccio spiegare".

Gigio: A r ASCOBA i sà duto, ió credo dal ...

Luziano: Da trenta ane, varda, i sà duto.

Gigio: No, no ...

Luziano: Da canche l é vienù ra Milizia Forestal a Cortina a mesurà, ezetera ...

Gigio: Aì, d acordo! Ma no n ea mesures coscì prezises. Però, da chinesc ane in ca i sà, i sà ... Pitosc preziso.

Luziano: I te disc ce che l é ra "crescita esatta", brascion par brascion. Credesto che a r ASCOBA i no l sepe?

Franco: Eh ...

Luziano: Varda che a r ASCOBA ...

Franco: Eh, i sà duto ...

Beti: I conosce dute i brascioi, par gnon!

Luziano: Parceche r ASCOBA r é partida in setore. Te ciates anche ra pieres par i bosche con su duta chera ics come a bete al Totocalcio ...

Franco: Aì, un brascion el bete zento ... e vinte ane a deventà gran.

Luziano: Chel brascion là ...

Franco: Tu te sas duto! Và ben, vosoutre saé duto!

Luziano: Ma sacramantua!

Franco: Vado dal Zardini, doman, e me fejo spiegà.

Luziano: Tolte chel libro zeleste de r ASCOBA, che l à fato el Comun, che tò fardel l é Vizesindaco. Parbìo! No te domando mia tanto! De t informà in ciasa, almanco chel ...!

Franco: Và ben, alora vado dal Zardini ...

Luziano: Che là l é publicà duto chel che ...

Gigio: Ma se Zardini te disc che i zierme i é drio a ʻsì inaante, alora nos te fajon na publica dichiarazion che chel che on sentù dì l é sbalià. No? Ió no son ʻsù de zerto a i mesurà...!
Valerio: Podassao canbià discorso, par piazer?

Beti: No no, un momento! Ei da me rejistrà duto chesto ...

(*Confusione*)
Dute: Ah! Ah! Orca bestia! ...

Fin

Scimonuco el fesc l esame

Teatro in cuatro toche

de

Franz Moroder da Costa

***

Parsonaje:
El maestro
Scimonuco de Bepele da Morin
Bepele da Morin, sa pare

(*Fato vede sul ciar dei Sestiere de Ciae e Ciadin, da Carnaal del 1998*)

1° toco
(*A scora. El maestro el speta Scimonuco, che l à da vienì a fei l esame*).

Maestro: Son propio straco e stufo. l é ormai doa setemanes che son drio a i fei i esames a ra famea. L é un laoro che scana, massima se inze par intrà t in as calchedun nafré pi musc. Alcuante i crede che fei el maestro see un laoro da nuia, ma i arae da proà ce che vo dì! I disc: i maestre i à ben bel, i laora solo zinche sié ores al dì, i no se cruzia de nuia e i ciapa na bona paga pede. Ma ra no n é propio coscì.
Ignante duto besen aé ra passienza de Jobe. Reston ben mal, nosoutre maestre, canche s on betù de bona voia a i insegnà algo a ste pize, dì par dì, mes par mes, an par an, epò vedon che a calchedun no i ʻsoa inpò nuia, e co ra nostra paga no fejon mia biei soute, no: co s on pagà l cuartier, ra lun e s on cronpà i sarvije, me vanza poco pi par magnà doa costejines, e mangare on da roseà ʻsò anche l os. Ce voreo fei, mare r é ʻsuda inaante coscì fin dinultima, a mi me tocia fei conpain.
Ancuoi l é l ultimo che vien a fei l esame, ma l é anche l pi zucon: l é Scimonuco, fiol de Bepele da Morin: a ra dì s-ceta, l é un musciato, chel borson. Sa pare l é l pi gran bacan da ca e anche l pi scior, e coscì no n é da se fei de mereea se l fiol el no en da nuia. Bepele el s à betù pa ra testa de i fei inparà duto chel che l pó, che el viene da algo,

mangare un ufizial o un dotor de calche sorte, no sei se dei besteame o dei cristiane. Sarae inpò meo che l deentasse pree, mangare vescovo, o anche Papa. Ma no no, el no deentarà né chesto né chel, al pi al pi l inpararà a mose, streà i besteame, menà fora ra grassa de stala, e fosc a des-ciarià mantui: a i ciarià credo che el no riesciarae gnanche se l voresse.
El stà polito solo drio i besteame chel pizo, ah, con chi el ciacolarae dutaldì, anche se par s intende el no s intende de nuia gnanche là. L à talento par fei jeste, ah, là negun i pó insegnà nuia. Se se bete a ride solo a l vardà, chi muse che el fesc, s i vede alolo anche da indalonse, e canche se bete su chera dalmedes ... (*Se sente calchedun che rua e tira i pès*) Orponon, te parles del diou e velo ca, i dijea i nostre vece. I fenirà ben anche ste esames, seloudadió che l é l ultimo. (*I peta su ra porta*). ʻSon inze, ʻson Scimonuco!

Scimonuco: Bondì, scior maestro, seo beleche leà?

Maestro: Varda ce un sfazà! No sasto gnanche cemodo che se saluda el tò maestro?

Scimonuco: No, no sei propio cemodo che se l saluda, e no voi gnanche l inparà.

Maestro: Ades t as dito ra toa! Ben ben, asto inparà algo o no? Vosto fei l esame o elo meo lascià là ancora ignante de scomenzà?

Scimonuco: Cemodo che voré! Podon ben proà, a mi no me costa nuia, e d outra parte no né mia burto stà ca a se ra contà.

Maestro: A ti no te costa nuia no, i costa ben un bel soldo a ta pare. Par chel che t as da inparà, vardà de prozede e no n aé inze solo mateze inze chera testata.

Scimonuco: Ma a jestarlà no n é coscì defizile come a inparà chel che i m insegna a scora.

Maestro: Lascete dì, pizo, che a jestarlà senpre no te vas tanto indalonse, besen saé anche algo pede, tanto pi al dì d ancuoi. No te pos pensà de stà senpre a spetà che ra costejines es te tome inze bocia ormai frites. Par vive l é da ciapà inze de bon saó e fei algo. Ben, lascion là sta robes e scomenzon l esame. Alora, ce asto inparà?

Scimonuco: Oh, nafré de duto, maestro, ei inparà a tirà ra sites, a ʻsuià al pindol e finamai a fei su un tamei pa ra sorizes, in ei ormai ciapà dijassete. Mè pare el me dà na moneda par una, s intende de cheres che ciapo. Se ra sorizes es saesse che ciapo na moneda al colpo, Fosc es ʻsiarae pi vorentiera sote el tamei.

Maestro: Ben, no voi insaé de i tò jeste! Asto mai daerto un libro inze ste doi mesc?

Scimonuco: Po scì scì! Inze par fora, canche no saee de ce morte morì ...

Maestro: Ah, inze par fora no t aras podù fei demanco, credo ben. Alora, ades, che vedone ce che te sas. (Fin che Scimonuco fesc duto un jesto, el maestro scartabelea l libro).

Maestro: Sasto me dì ciche l ea sa pare dei fioi de Zebedeo?

Scimonuco: (*el pensa sora nafré*): Eelo anpezan o badioto, sto ca? Me par de no n aé mai sentù chel gnon.

Maestro: No te sas gnanche sto tanto? Alora te domando algo de pi fazile. Sosto bon de me dì agnoche l é stà fato el Conzilio de Trento?

Scimonuco: (*el se ruscia inpó na rea*) San Piero da Costaza! Me sà che inze l libro me mancia propio chera pajina là. Saeo, daantiere ei magnà un grun de armelis, che mare r aea curà par fei ra conserva, e i m à fato mal de panza. See che inparae, ei abù da inpiantà là duto in prescia, dorae un toco de carta, ei sbreà fora ra prima pajina che ei ciatà, e pó esse che propio sun chera fosce su l gnon de ra zità che voré saé. Con chel mal de panza, dapò no n ei pi podù inparà nuia.

Maestro: Ah! L é ben un afar te fei inparà, se t as coscì poca stima dei libre da scora, e l é un pecà mortal che ta pare el tire fora un grun de sode par te fei inparà. Ben, ades te domando algo ancora pi fazile de chel de ignante. Sasto ci che à scrito i libre de Mosè?

Scimonuco: (*el pensa sora nafré*): Ah, chesto el sei! (*El maestro el se fesc de mereea e l varda Scimonuco*) Propio ci che à scrito i libre de Mosè no sei, ma ades v in conto una: Tino, mè fardel pi pizo, fin che el 'suiaa l à sdraà el pegnato del larià che l ea sul banco inze botega; mare ra l aea betù là par canche se se peta calche spina, saeo? El larià l é tomà propio sora l libro, alcuante sfoes i s à tacà insieme, no son pi stà bon de i descolà, e desseguro l ea scrito propio sun chi là el gnon che voré saé...

Maestro: Bon bon, par ancuoi lascion là, no 'soa inpò, t as na scusa par duto, ma l fato l é che no t as inparà nuia de nuia. Ades scoteme:

propio parceche ei stima de ta pare, voi proà ancora na ota a te fei l esame, e par chesto, te preo, va a ciasa e betete a inparà, te edaras che algo ‘soa e pi inaante t aras acaro de saé algo, epò t as pura da contentà anche ta pare. Vatin a ciasa ades, e recordete ce che t ei dito; inpara chera tré robes che t ei domandà ancuoi, e ca de doa setemanes torna danoo ca.

Scimonuco: Es inpararei de seguro. Sanin dapò, scior maestro (*fin che l sin và, el sciubiotea*).

2° toco
(*Bepele da Morin e Scimonuco sò fiol, inze stua*)

Bepele: l é ormai do ores che speto mè fiol, e ancora el no rua, cissà po agnoche l s à inbujà. Arae tanto acaro che l inparasse algo e l se fejesse nafré pi furbo. Sarae gran bel che ra sente podesse dì: "Oh, chel pizo de Bepele da Morin l é ben un brao, l é studià, se pó i domandà ce che mai, el sà de duto." Epò, pensa mo se l deentasse dotor de calche sorte, o mangare anche pree, sarae na gran bela roba, e na ota pree el podarae deentà anche vescovo, o finamai Papa.
Bon bon, l é meo che no vade massa inaante coi pensiere, ma sarae contento che l me deentasse vescovo. Pensave mo se el mè pizo el deentasse vescovo, el podarae ruà inze a Parsenon e l ‘siarae a stà inze un bel palazo. Ce un onor par me e par ra mè femena, e anche par duta ra val d Anpezo! El me tolarae zenza de outro anche nosoutre doi inze a Parsenon, sa mare ra podarae i paricià da magnà, i fei el lieto, netà su, laà e soprescià e fei ‘sò el polar. Me ciatarae de seguro anche ió algo da fei, pestà legnes, scioudà inze inze stua, tirà su l arloio, doi colpe a l an tirà fora el comedo, e outre laorete coscita. No no, sarae massa bel. Ah, ma ei festide che chel tos

el no ene propio da nuia, l à solo voia de smatisà. Me par che l see drio a ruà: voi propio vede ce che el me conta.

Scimonuco: Bondì, pare!

Bepele: Bondì, Scimonuco. Cemodo era ‘suda col tò esame?

Scimonuco: Ah, el maestro el vorea saé de chera robes ... No nei sapù propio responde aneó. Fin che ei stà via, aeo vendù chera sceca racia? E ra grija ara fato l vedel?

Bepele: Ah, pensaesto solo a ra stala, fin che te fejees l esame? Credo ben che no t ebes daerto bocia! Almanco, chel che l maestro t à domandà, te te l recordaras ben ...

Scimonuco: Besen che pense sora un iejo, pó esse che me ene in mente ... (*el se bete a pensà*) Me par che el m à domandà ... Aha, ades me recordo, ci che l é sa pare dei fioi de, de ... chel col bel zarneo!
Bepele: Ce monades disto? El no t arà dito propio coscita, el t arà domandà de Zebedeo!

Scimonuco: Aì, aì, propio de chel.

Bepele: E tu, no n asto sapù da i dì nuia?

Scimonuco: Ió no, ma chel sozio là eelo anpezan o da San Cascian? No l ei mai sentù un burto gnon coscì, ca in Anpezo!

Bepele: Oh Signor, te sos propio un bocon de musc! No sei drio ci che te tires, ma de seguro né drio de me né drio ta mare. Credo che

gnanche chera ciourata vecia che on inze stala ra no baratarae ra sò testa co ra toa, e no n é desseguro na gran bestia chera! Par t insegnà algo, voi te fei un esenpio: dime mo, ci elo sa pare de sò fiol de Bepele da Morin?

Scimonuco: Po te sos tu, Bepele da Morin!

Bepele: Se r é coscì, t araes da saé anche ci che l ea sa pare dei fioi de Zebedeo ...

Scimonuco: Po se sà, ades sei ben anche chel!

Bepele: Epò, ce t alo domandà de outro?

Scimonuco: Orponon, m ei desmenteà de scrie ʻsò ce che l m à domandà. Cemodo eera po chera? Me par, me par che ra fosce coscì: eh, ... agnó eelo ... no, agnó stajei ... ci che ʻsia a scrie a Trento! Chel propio no l ei sapù, agnoche i ʻsia a scrie a Trento!

Bepele: Ha, ha, ha, ha! Chesta r é propio bela! El no t arà mia domandà coscì no, mangare el vorea saé agnoche i à fato l Conzilio de Trento.

Scimonuco: Ma pare, tu che te sas duta sta robes, agnó es asto inparades?

Bepele: Oh, sta robetes ca es é scrites su sul diedo pizo!

Scimonuco: (*el ciapa ra man de sa pare*) Lasceme mo vede ra mas, Fosc es é ancora su sui diede, se no te 's as ormai laades ʻsò, ma te te laes coscì da raro che mangare es é ancora duta scrites.

Bepele: (*el fes par i molà un slepazon*) Oh mare mea, musc de un musciato che no te sos outro! Con ce rejies viesto fora mo? Ades scoteme: te recordesto che in ciou de tanto te contae de ra Prima Guera? De guera tu no te pos saè desseguro nuia, te sos nasciù no sei cuante ane dapò, ma fosc te t as tienù a mente algo de chel che t ei contà.

Scimonuco: Aì, aì, me recordo ben duto!

Bepele: Ben, alora t araes anche da saé agnoche i s à pugnà su sul Forame ...

Scimonuco: Su sul Forame, po!

Bepele: E alora t araes da saé anche agnoche l é stà fato el Conzilio de T-r-e-n-t-o ...

Scimonuco: Se sà, ades sei ben anche chel!

Bepele: Epò, ce t alo domandà l tò maestro?

Scimonuco: Me par che l no m ebe domandà nuia de outro, l à solo dito che ei da inparà e ca de doa setemanes ei da tornà danoo a fei l esame.

Bepele: El t à domandà desseguro algo de outro, parceche al esame el fes senpre tré domandes. Pensi mo nafré sora, pó esse che te te penses.

Scimonuco: (*el pensa sora*) Aì, me par che l m ebe domandà ancora algo. Iejo mare, ades me en in mente, el m à domandà ci che à scrito i libre de ra mosces!

Bepele: (*come l bisc*) Ah, t as da esse propio nafré mato, e te sos su ra strada par deentà mato del duto. Te sos indrio, por nejo mè! L arà domandà ci che l à scrito i libre de ra mosces, ades! A mi me sà che l vorea saé ci che à scrito i libre de Mosè!
Scimonuco: Pó ben esse che l m ebe domandà algo de coscì.

Bepele: E tu, asto sapù ce i responde?

Scimonuco: Arae ben sapù i responde, se l ea par me. Ma sasto, a i responde al maestro no m ei propio fidà: aee festide che l me molasse una de ra sò slepes, te sas, son tanto delicato de rees ...

Bepele: Medol che no te sos outro! Voree dì: asto sapù i dì chel che l vorea saé?

Scimonuco: No son gnanche ʻsù adora a daerse bocia, che in chera na moscia ra m à schità su ra ponta del nas e coscì cardee che l voresse saé ci che à scrito el libro de ra mosces ...

Bepele: Me sà che a ti t à schità sora na neola de mosces, no una sola, no! Ben, lascion là che l é meo. Anche par sta domanda, voi te fei un

esenpio: varda ca, l é l "Testamento de Orsora Baranza": ci saralo stà a scrie sto testamento?

Scimonuco: Po ben, sarà stà ... Orsora Baranza!

Bepele: Aì, e alora no sarà mia ce, saé ci che à scrito i libre de Mosé, te l ei beleche dito!

Scimonuco: Ma zerto, chel tanto el sà anche el pi scenpio del paes, se t i lo domandes!

Bepele: Bon alora! Spero che st outra ota te vades adora a passà sto benedeto esame! Ades ‘son a redolà, che laoro in on fin che voron via in Pian de Sora. Sta setemana, se no n é outro da fei, redolon duto, e canche aron fenì in canpagna, te te betaras a inparà, ma a inparà cemodo che vo esse! No voi che te penses che ió laoro dutaldì solo par te tirà drio i sode a ti, che te vades intorno, a poussà e no fei nuia. Varda che se sta ota no t i ra fesc, te vonso ben ió con sonsa de bosco!

Scimonuco: Aì pare, me betarei a inparà, st outra ota i ra fejo de seguro.

Bepele: Bon, ‘sossin a lourà.

3° toco
(*A scora: Scimonuco el torna a fei l esame*)

Maestro: Oh, ancuoi me rua ca danoo el pizo de Bepele a fei l esame. Me sà bel el vede vienì a scora, con chera vardadura e chera rees da

musc che l à. Desseguro el no n arà inparà nuia gnanche sta ota, te pos crede. Ma voi proà danoo. Fosc che, se vienisse ca anche sa pare, podarae i dì inze l mus ce un medol de un fiol che l à. Me fejo de mereea che l no s inacorse ce de sode che l bicia via a mandà a scora chel marsoco. Chi che l spende par sò fiol, el farae tropo meo a dai ai poerete o a ci che i stà drio ai marade; coscì el fejarae na opera bona, e invenze el no n à outro ca pascion. Pèta che l ciate na ota, e i digo ben ió ce che penso. Sarae propio contento che chel pizo el ruasse alolo, par fenì in prescia. L é ormai ra mesa e i aee dito de esse ca da res noe! (*Calchedun scarpedea de fora*). Taje, che l é ca ...

Scimonuco: (*el vien inze co ra mas inze scarsela, zenza gnanche domandà conparmesso*) Sta ota ei ben inparà polito, ades sei duto!

Maestro: Tiò, elo coscì che se vien a scora? Na ota se petaa su ra porta ignante de vienì inze epò se se tiraa 'sò anche l ciapel, sasto? Ra porta te pos ben anche ra sarà!

Scimonuco: (*el torna fora par porta, el sara, el peta tré otes epò l vien inze, zenza che l maestro el i dighe de vienì inze*). Elo meo, coscì?

Maestro: Ben ben, t araes anche podù spetà che te dijesse "vien inze", o no?

Scimonuco: Saeo, ancuoi son coscì contento che sei duto, che m ei beleche desmenteà de spetà che me ciamassade inze.

Maestro: Aì, aì, co l é ra fin t as danoo rejon tu, ma ades 'son inaante col nosc esame, che ei prescia. Sasto me dì sta ota, ci che l ea sa pare dei fioi de Zebedeo?

Scimonuco: Aì ..., l ea Bepele da Morin!

Maestro: (*el se bete ra mas inze i ciaei*) Signor benedeto, ma chel l é ta pare!

Scimonuco: Aì, el sei ben.

Maestro: Ah, coscì te me dis, sa pare dei fioi de Zebedeo l ea Bepele?

Scimonuco: Po, mè pare el m à insegnà coscì.

Maestro: Se l t à insegnà coscì, t araes anche da saé agnoche i à fato l Conzilio de Trento ...

Scimonuco: Sei ben anche chel! El Conzilio de Trento i l à fato su sul Forame, in tenpo de guera!

Maestro: Anche chesto te l alo insegnà ta pare?

Scimonuco: Eh, seguro! Mè pare el no n é mia tanto pi insemenì de vos!

Maestro: (*pitosc stizà*) L é meo che me taze ra lenga, che se no t in molo via una de cheres che te orbiscio e te sordiscio inze un colpo solo! (*El lèa su e l và da Scimonuco par i molà un slepazon. Scimonuco el sin scanpa inze un cianton*).

Scimonuco: Po, mè pare l à dito coscì, el saarà ben el ce che el disc!

Maestro: Aì, aì, me par che l ebe parlà polito. Vien mo ca ades ... (*Scimonuco el và dal maestro, spasemà e co r aria de ci che no capisce nuia: el se cuerse ra rees co ra mas par no ciapà un slepazon*). Ci alo scrito i libre de Mosè?

Scimonuco: Po, l é stà Orsora Baranza, no?

Maestro: (*el souta su e l i mola na bela slepa. Scimonuco el se schia e l scanpa inze un cianton*).

Scimonuco: Ce 'suoia elo sta ca, seo deentà fora mato?

Maestro: Anche chesto l asto inparà da ta pare, ah? L à da esse propio un gran macaco, alora. Me vargognarae nafré, ió, de aé un pare coscì musc!

4° toco
(*El maestro, Bepele e Scimonuco, a scora*)

Bepele: (*el rua de coren inze par porta*) Ce dijaao ignante, de me? Che ve vargognassà de aé un pare come Bepele da Morin? Assà da ve vargognà vos, a i dì sta robes al mè pizo!

Maestro: No ve ra ciapade coscì, ve preo! Se fosse da se stizà dassen, sarae ió el prin! Ades scentave 'sò e lascià che ve conte cemodo che r é stada, epò no ve fejaré pi tanto de mereea che ebe parlà coscì de vos. Prin de duto vorae ve dì - e no v in aede inparmal - che i sode che tirà fora par fei inparà vosc fiol i é dute biciade via. Me tocia propio ve l dì, el no n é fato par inparà.

Bepele: Se ei da ve ra dì duta, ei senpre pensà che da sto tos no sarae mai vienù fora nuia, ma ei anche cardù che mangare, a forza de dai, el podea inpò tuoi su algo. Ades dijeme mo, cemodo era ‘suda ancuoi con chel esame, s alo incioutà danoo?

Maestro: Gnanche par insogno: dinprin i ei domandà tré robes, ra pi faziles che podee tirà fora.

Bepele: Sei ben, el m à ben contà.

Maestro: Dapò, gouja che l no n à sapù me responde, ei proà a i fei capi che l aea da tornà a ciasa a inparà, e vardà de fei contente i sò jenitore, e l aea da tornà da mi tré setemanes dapò. No sarae gnanche stà obligà a i fei l esame doi colpe, ma l ei fato solo pa ra stima che ei par vos, e anche parceche pensae che algo de pi l podea fei de seguro. Cemodo che saé, i ei domandà robes che sà anche un pizo de prima, e saeo ce che el m à respondù? Canche i ei domandà ci che l ea sa pare de i fioi de Zebedeo, l à dito: Bepele da Morin!

Bepele: Po, chesta r é grossa! Alora pos me pensà ce che l arà respondù canche i aé domandà ches outra robes ...

Maestro: Canche i ei domandà agnoche i aea fato l Conzilio de Trento, el m à dito: su sul Forame, in tenpo de guera! Ma ra pi gran stranbarìa el r à ben tirada fora dinultima: Ci alo scrito i libre de Mosé? Po ben, Orsora Baranza!

Bepele: No sei se ei da ride o da pianse, ma saeo parceche l à respondù a chera moda a chel che i aé domandà?

Maestro: No, no saarae. Me par coscì da stragno, che no riescio a capì agnoche l pode esse ʻsù a tuoi su chera stranbaries.

Bepele: Ben, ve digo ió cemodo che r é stada. Canche l é ruà a ciasa dapò l prin esame, i ei domandà alolo cemodo che r ea ʻsuda, ma l no saea me dì gnanche ce domandes che i aà fato, ei abù da i fei memoria, pian pian el sin é ben vienù inze, e parceche el podesse ve responde polito, i ei fato tré esenpie: "Ci elo sa pare del fiol de Bepele da Morin?" "Po, te sos tu, Bepele da Morin!" l à dito. Pò i ei domandà "Sasto agnoche i à fato guera su sul Forame? " "Su sul Forame, pare!" l à dito, e dinultima "Sasto ci che à betù sò l Testamento de Orsora Baranza?" "Orsora Baranza, e ci se no?" Duto chesto l se l à de seguro tienù a mente, e coscìta a vos el v à respondù cemodo che l m aea respondù a mi.

Maestro: (*el i dà ra man a Bepele*) Pardoname, Bepele, se v ei ofendù, ma no podee saé che r ea ʻsuda coscì. Ei anche da dì che duta ra otes che l me respondea, el ʻsontaa pede alolo: "Mè pare el m à insegnà coscì!" M ea vienù su na fota con chel tos, ma anche con vos, e see propio stizà; saé ben, canche se jé fora de ra vies, de ra otes no se sà ce che se disc; par chel, no v in aede inparmal, ve preo, se ei oussà i dì a vosc fiol che me vargognarae de aé un pare coscì musc. Se aesse sapù cemodo che r ea, no n arae propio dito chel tanto.

Bepele: Asà che r é coscì, no pos gnanche me ra ciapà, e ve digo gramarzé de bon saó pa ra passienza che aè abù con mè fiol. No me cardaré, scior maestro, ma ei na pascion che chel teston el no viene da nuia ... (*fin che l parla, i vien deboto da pianse*). Aee tanta bona speranzes che el vienisse inpò da algo, ma m ei inacorto che no n i vedù pi in là de là. Canche s i vo massa ben ai fioi, l é ra ota che se

vede solo ra sò bona cualitas e chera tristes no se res vede pi; epò, ce de sode che ei strazà! L ea meo i tirà ‘sò pa r aga!

Maestro: Ce voreo, Bepele, dute pensa senpre de fei meo che i pó, ma calche ota se straza aga e anche saon!

Bepele: (*el lèa su, el và da Scimonuco e l lo brinca par na rea*) Ormai l é tarde! Ades te t insonees ‘sò daante l tò maestro, t i domandes se l te pardona e t i disc gramarzé par duta ra passienza che l à abù con te.

Scimonuco: i domando se l te pardona e i digo gramarzé par duta ra passienza che l à abù con te!

Bepele: No, no, coscì no! T as da i dì: "… par duta ra passienza che aé abù con me!"

Maestro: Bon bon, lascià stà, l é istesso!

Bepele: No, l é meo che l inpare nafrè de creanza, se no l se ciatarà mal inze ra vita ...

Scimonuco: (*duto ingropà*) Ió ... ió ... gramarzé par duta ra passienza che aé abù con me.

Bepele: E ades, daante l tò maestro, te me domandes scusa anche a mi, par duta ra pascion che te m as fato vienì fin ancuoi!

Scimonuco: Ai, ... te domando scusa par ... duta ra pascion che te m as fato vienì fin ancuoi! (*Bepele el tira Scimonuco par un brazo e l i dà na gran spedazada inze l cu*).

Fin

Un batesimo duto bagnà

teatro da ride betù 'sò da

Franz Moroder da Costa

***

Parsonaje:
Tone
L osto
Bortel da Gnoche
Outre tré o cuatro

Tone: (*meso seco, el ciacolea col osto*) Ben ben, ... coscì po, ... cemodo che te dijee, ió e tu ... te capisces ben, nosoutre doi ... ades ca son propio i pi ece!

Osto: Po scì scì, Tone, t as propio rejon!

Tone: On stà sote ra naia insieme, senpre insieme, su ra tèra e inze r aga ... e ades sarà chel che sarà, elo po ero?

Osto: Po scì scì, Tone, toa da doi anche chesta!

Tone: Te pos anche me dà ra man, sasto? Parceche, dapò duto, son un pare de familia e ...

Osto: Và ben, và ben, sanin dapò Tone, e varda de ruà a ciasa intiero ...

Tone: Aì, aì tiò, ... no son mia cioco no ... Canche i à bateà sò fiol, un pare el podarà pura esse contento, ebe rejon o no?

Osto: Ma zenza de outro!

Tone: (*el cianta*) Aee na lioseta, na lioseta inze toulà ...

Osto: Par piazer, Tone, scoteme. Se passa Bortel da Gnoche, o l te mena direto in prejon o l te denunzia, parceche te sos drio a fei massa sussuro: varda che da sta ora i drome dute inze l paes!
Tone: Ce? In prejon ió, un pare de familia? Tiò pizo, dapò de na bela festa come chera de ancuoi, podarei ben fei nafré de sussuro, o no? (*El ciapa l osto a brazeto, e l cianta*).

Osto: Te preo, Tone, scoteme, no craia massa, che te me descedes duta ra vila!

Tone: No te sciouda po tanto, lascia l festide a mi, se chi de ra vila i à sòn i dromirà un outro dì ...!

Bortel da Gnoche: (*drio l paré*) Bona ʻsente, scotame, el cianpanin l à ormai batù res dodesc. Res dodesc!

Osto: Asto sentù, Tone, ce che l à dito Bortel da Gnoche? Varda de te tramudà alolo a ciasa, che sedenò no te ra fesc franca: chel là el podarae ruà ca de doi menute!

Tone: Ha ha, lascia pura che l rue chel zibioco: me ra fejo finamai sote da ra paura ...

Osto: Dai mo, Tone, varda che a ciasa t as na femena e oto pize che te speta!

Tone: Aì, l é vero, t as dito polito, osto: son un pare de familia e vado a ciasa vorentiera: el guardia el pó me fermà duta ra otes che l vo, ma da mi no mancia nuia. Asto capì?
Osto: Aì, aì, bona note Tone.

Tone: Note osto, e varda de dromì polito! (*El sin và e l cianta*) Aee na lioseta, na lioseta inze toulà ... (*El s inzanpedonea e l toma su par na bia de legnes*) Hoplà, ci elo chel insemenì che lascia ra legnes inze meso strada? (*El se bete danoo a ciantà*).

Osto: (*El varda Tone che sin và*) Oh, sto ca l à ciarià danoo: el no bee mai nuia, ma ancuoi el s à ciapà malamente, 'sà che l à sete pizores, i é ruà el mas-cio, e l é fora de ra vies, se pó ben capì ... Ben, ades Tone l ei scorto, e me tocia 'sì a vede del sento. Canche chel ospia d un sartuó el taca co ra sò laires, no te enes mia pi in nuia con el!

Bortel da Gnoche: (*drio l paré*) Bona 'sente, scotame, el cianpanin l à ormai batù res dodesc. Res dodesc, digo!

Osto: (*el i fes drio al guardia*) Res dodesc scì, res dodesc, besen che me sentree a studà ra lumes, sedenò me tocia pagà anche ra multa pede ... (*el sin và inze in ciasa*).

2° cuadro

Bortel da Gnoche (*el varda ra ciasa, e l fesc demoto co ra man*) Ce? Varda varda ... ades no n é pi lun, e fin ignante l ea là che l fejea duto un rejistro ... Aha, canipa che no te sos outro, fin che no n ei voltà l ocio! Aì, aì, epò t inpizes danoo ra lun, duta ra funestres es sarà inluminades, sei ben cemodo che te fesc. Ocio che ó ... can da ua, te ciapo ben na ota o r outra, ra leje l é da ra rispetà, i m à betù ca par chel. Ordin e pasc vo esse, inze l nosc paes, sarae massa bel se dute fejesse senpre chel che i vo! Ma co sta 'suoia no se ara mia tanto, eh no po! Son ca par chel. Coscì ra no dura, ve l digo ió ... Osto dei corne, te fejo ben vede ió! (*co na osc nafré pi fina*) Varda de prozede, se

no te vonso con sonsa de bosco ... no fesc massa el busaron, se no te rues in prejon ... Ha ha ha ... Asto capì? E ades, min vado. (*el sin và*).

3° cuadro

Tone: (*el rua inze da man zanca*) Piscioi de tanbure, i min à fato un outra de ra soes ... I m à inciodà su ra porta ... ma ve carsemeo ben ió! ... (*El vede un restel poià su par el muro, e l crede che see chel che stà pede el*) Ah, varda ca ci che se vede, ra vejinanza. Bona sera vos, ei abù un pizo, saeo, bianco e ros e bel pasciù! L on ormai bateà, cemodo che vo esse. El sento l é Bepe sartuó, ma chel rospo in ciasa el no n à gnanche un cuartuzo de vin, aeo capì? On abù un pizo! L à gnon Stefin! (*El cianta*) Vienì ca, dajeme ra man, saeo, son un pare de familia! Ancuoi no n aé voia de ciacolà, gnero? Ce mai segnal? Sé invidios, parceche ei abù un bel pizo, e vos aé solo femenes ...Và ben ben anche pizores in ciasa, ma un pizo (*el se bate su ra costes*), un pizo l é duto un outra roba! Mostro, ce un amigo, assà almanco da me dà ra man, ce vejinanza elo chesta? Ocio che ó! V insegno ben ra creanza! (*El lèa su, el tol el restel e l i dà ʻsò cuatro pugnes: dinprin el no và adora a l ciapà, e canche l tocia, el scaaza el manego*). Aha, sta passada ve ra recordaré par un toco: ades ciapà su i vostre copete e ʻsivin fora de ciasa mea! (*El se scenta ʻsò sul voro del brento e l se tira fora i scarpe*). Mancomal che son a ciasa, l é stà ben longo sto batesimo, ma bel, no manciaa propio nuia. Sarà meo che me conze ʻsò pede l fornel, coscita no descedo negun (*el toma inze inze l brento voito*). Ospia, ce dura sta bancia ... el piumin se l à tolesc chera femenes ... passienza ... ancuoi son contento, anche se me tociarà dromì col cu descuerto ... Ha ha, stassera el sartuó el ruarà a ciasa con un balon, e ió son ca che roncio pede el fornel ... (*el se bete a roncià*).

4° cuadro

Osto: (*el vede el sartuó fora de porta*) Note, sartuó, se te ciates Bortel da Gnoche, no stà mia a i dì da agnoche te rues, l é ormai res dodesc sonades da un toco!

Sartuó: Osto de chi de Tone, lascia che te dighe ce che penso. Par via de Bortel da Gnoche, ra storia l é chesta: un cadaun, dute on ra nostra parte de rejon. E coscita in on un grun, de rejos, una par ogni un che ra vo aè, parbio. L é chel che insegna ra "filosofia isterica". E fosc l é meo che te i dighe, un par un, i prinzipie de sta scienza moderna. Co see a Pariji ...

Osto: Và ben Bepe, bon coscì, te credo, ades và a ciasa anche tu. Ca de poco l é dì e Bortel da Gnoche ...

Sartuó: Chestes l é solo ciacoles. Se ra vardon dal ver de ra rejon, i guardies i no n à rejon né de vive né de lourà: e te digo anche l parcé: ... canche see a Pariji ...

Osto: Par piazer Bepe, feniscera, ei capì ce che te vos dì!

Sartuó: Osto de chi de Tone, parla canche ra pites piscia! Donca, se vardon ra ʻsente d ancuoi, asson ben da dì che ...

Osto: (*duto sustà*) Signor, ve preo, vardà in ʻsò ...

Sartuó: Eh scì po, scior osto, ei da dì che ancuoi l é pi fiedo inze l mondo, l é tanto pi fiedo de na ota: solo par in dì una, a Pariji ...

Osto: Bepe, varda che son drio a m inbestià ...

Sartuó: Sparagnave ra ciacoles par canche ei fenì. Ben, agnó see ruà? Ah, aì, su ra rejos de ra parsones ... Vedeo, bona ʻsente, chesto l é el fei e l desfei de ra politega, l é chel che ei vedù canche see a Pariji ...

Osto: Bepe, varda che te scèndo in cuatro toche, se no te ra fenisces co ra tò monades!

Sartuó: Amigo, te sos propio un grobo, ma coi pi fortes l é senpre meo zede ...

Osto: (*el sin và e l disc*) ʻSivin sul musc tu e ra tò Pariji!

Sartuó: Chesto sarae stà el pi bel discorso che ei fato ancuoi, ma sto macaron zenza cultura el no m à lascià daerse bocia: el no sà gnanche ce che l é, ra cultura! Pecà che no pos dì duto chel che sei, inze sto bujato. No pos fei nuia, meo che m in vade a ciasa. (*El fesc par sin ʻsì, e l vede un erlo tacà su*) Ah, varda varda, l é ca anche el pioan: scusame, ve preo, bondì ades! Ancuoi on bateà un bel tos, gnero pioan? No n aeo vedù Tone? Chel el s à portà a ciasa na bela scimia stasera! Cemodo se dijelo, na scimia, na bala, na stopa, na cioca, e ce na cioca! Ha ha, no n assà gnanche da i fei ra predica, in duto l an el no fesc mai bala, gnanche na ota ... (*El smira via el pioan del traes*) Mostro, pioan, me par che ancuoi no n é propio ʻsornada. El no bee mai pi de un cuartuzo, ma chel l i à petà pi del solito ... par un bel batesimo besen fei festa, o no? (*El proa a sin ʻsì*) Note, Pioan, dromì polito! (*El sin và fora a man zanca*).

5° cuadro

Bortel da Gnoche: (*el rua inze da man dreta, el varda intorno ma l no vede Tone inze brento*) Can da ra ceres, son ruà danoo massa tarde! L ea propio ca che l jestarlaa, chel can da ua ... ca l aea da esse. Ca l é chel bujato agnoche se ciata dute i cioche e i barabes de ogni sorte. Osto, te l digo pa r ultima ota: ra leje l é da ra rispetà, m intendesto? Ió son ca par chel! Agnó ‘siaraelo a fenì el nos paes se calchedun no vardasse de l tienì in ordin, ancuoi che l mondo l é pien de ladre, canaies s in ciata una par cianton e ra femenes es no stà pi a ciasa come na ota? Par chel t as da i tende, osto! Se me stizo dassen, deento na bestia. Ce vosto saé, na canaia come chel Tone, co l é cioco el podarae anche dài fo a un toulà o ‘sì a robà inze calche ciasa ... E ió no pos lascià che suzede sta robes ... L é ra cossienza che me disc de i tende, che no suzede malagrazies ... Robes coscì es no n à da suzede inze l nosc Comun! Asto capì, osto de chi de Tone, ió son ra vendeta in parsona! (*Se sente Tone che roncia*) Oiuto, ce suzedelo ades? Ca in é un che tira i ultime, e chiste l é propio i ultime ... (*duto spasemà*). I n à copà un! Oiuto Signor, me trema finamai ra janbes, mangare i é drio a l strangorà, e ió ce ebe da fei? No, no me fido gnanche a vardà, vienarei a vede doman bonora ... Dal piol de ciasa ruo ben a vede fin ca ... Meo che me ra taie: se ruo a ciasa zenza un cortel inze ra panza, l à da esse de seguro un miracol ... (*El sin và*).

6° cuadro

Sartuó: (*el rua da man dreta e l se scenta sul voro del brento*) Me sà ben da stragno che see coscì scuro, dapò de un bel batesimo: no se vede un cuarto de luna, no n é gnanche na stela ... e ra strada ves ciasa mea ra no fenisce pi, l é meo che pousse nafré (*el se scenta ‘sò*). Ma,

ades che me penso, ci one bateà ancuoi, un pizo o na pizora? Sacra..., me piajarae ben el saè. Se deenta coscì desmenteoi parceche se sà massa, par chel ci che sà depì i se desmentea pi robes e i à senpre ra testa par aria ... m inacorso ben, da ca inaante sarà meo che lasce nafré da banda ra mè scienzes. Tiò, sartuó, pensi mo sora, eelo un pizo o na pizora? A mi me sà che ... Ben ben, l é conpain ... (*el se tol 'sò l ciapel e se l bete sote l brazo*). Ma, agnó sone ca? (*El se varda d intorno e l palpa el brento*). He, sartuó, te sos a ciasa toa, e te sos scentà sul voro del tò lieto! (*el vede i scarpe de Tone, e un outro pei 'sò par pede*). Ca l é i scarpe da broces, ma ... in é doa pera! ... E ió in ei un pei in duto me, no capiscio ... Chi noe m i arà portade San Nicolò ... (*el varda l ciapel*) E ca, ce ebe inze man? Ha ha, sartuó, ca l é algo che no và ... Chesto intanto el beto sote l lieto. (*El ficia el ciapel sote l brento*). Ades, sartuó, tu te lasces ra vita publica e te t in vas inze coa. Ra orazios te pos ben es dì anche conzà 'sò! (*El se tira fora ra ciamesa*). Note, sartuó, drome polito. (*El se conza 'sò inze brento*). Oiuto Tesa, ma ce elo inze ca? L é calchedun outro inze l mè lieto!

Tone: Madosca, ce suzedelo?

Sartuó: Spiuma del demogno, ades te enes fora da là! (*El fesc par el parà fora*).

Tone: Dori, Piero, Tita, vienì a me dà na man, portame un faral, in é un che vo vienì a robà a ciasa mea. (*I fesc par se dà*)

Sartuó: Ce disto su mo, marsoco?

Tone: Coré, coré, i ladre, i ladre ...!

Sartuó: Raza de medol, te tiro l col se no te tajes! Ce festo inze l mè lieto? Ce festo, dime?

Tone: Coré, coré, che sto sassin el vo me tirà el col ...!

Sartuó: No te me fesc gnanche nafré de pecà, sasto, canaia d un lasaron!

Tone: Diame, diame, el me copa ...!

7° cuadro

(*Tré ome con un faral, i vien inze da man dreta*) Ce suzedelo mo? ... Ce mancelo? Elo suzedù na desgrazia?

Tone: Vienì a me dià, ca l é un ladro!

Sartuó: Sto lasaron ca el vorea vienì a robà in ciasa mea!

Un garson: (*ruà là propio in chera*): Agnó ebe da me bete?

Prin on: I se dà, i se dà!

Bortel da Gnoche: (*drio l paré*) 'Sente, scotame! Son r autorità! (*El bete fora el nas, ma l no se fida a vienì inaante*).

Tone: No m interessa nuia, ió te tiro el col istesso! Te mazo!

Bortel da Gnoche: Aeo sentù? "Te mazo" l à dito! Sto ca el no n à remiscion par negun! (*El pensa su un iejo, epò l disc*) Soutai sora, ome! Tendei che con un coscì no se sà mai ce che pó suzede!

Un òn: (*el varda inze l brento*) Po, ... ma sto ca l é Tone! E chel outro l é Bepe sartuó!

Un outro òn : Ste doi ancuoi i aea un batesimo!

El garson: A mi me sà che nafré de batesimo el i fejarae ben anche a lore doi ... (*El daerse ra spina e l inbianda dute doi inze brento*).

Tone: (*el proa a leà su e l toma fora del brento*) Ce fejeo po, seo mate? M aé duto inbiandà!

Sartuó: (*dal brento*) Mostre de tosate, fenira ades, che me soféo!

Ome: (*i se ra ride*) Ha ha ha, coscì mo và ben!
(*Tone e l sartuó i s insonea 'sò, i se suia i ciaei e l mus; el sartuó el se porna co ra mas sul siolo e i se varda inze i oce, nafré matonide*)

Sartuó: Ma varda ti, te sees tu, Tone!

Tone: Stanpion che no te sos outro! Saee ben che see ió!

Sartuó: No te fesc po tanto de mereea, sasto, che a bateà un pizo l é senpre na gran bela festa!

Fin